

No. 41608

**Belgium
and
France**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the French Community, the Government of the Walloon Region and the Flemish Government, on the one hand, and the Government of the French Republic, on the other hand, on transfrontier cooperation between territorial communities and other local public bodies. Brussels, 16 September 2002

Entry into force: *1 July 2005 by notification, in accordance with article 18*

Authentic texts: *Dutch and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 1 July 2005*

**Belgique
et
France**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand, d'une part, et le Gouvernement de la République française, d'autre part, sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux. Bruxelles, 16 septembre 2002

Entrée en vigueur : *1er juillet 2005 par notification, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *néerlandais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 1er juillet 2005*

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

**AKKOORD
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,
DE VLAAMSE REGERING,
DE REGERING VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP
EN
DE REGERING VAN HET WAALSE GEWEST,
ENERZIJDS,
EN
DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
ANDERZIJDS,
INZAKE
DE GRENDOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING
TUSSEN
TERRITORIALE GEMEENSCHAPPEN EN LOKALE OPENBARE LICHAMEN**

**DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,
DE VLAAMSE REGERING,
DE REGERING VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP
EN DE REGERING VAN HET WAALSE GEWEST**

EN

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK

Hierna de Partijen genoemd,

ZICH BEWUST van de wederzijdse voordelen van samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen aan weerszijden van de grens,

VERLANGEND het huidig beleid van goede nabuurschap tussen de Partijen aan te moedigen en de grondslag te leggen voor een verre gaande grensoverschrijdende samenwerking,

VERLANGEND de samenwerking tussen de territoriale gemeenschappen van de Partijen te vergemakkelijken en te bevorderen,

ZICH BEWUST van het verschil dat tussen de Staten bestaat inzake de politieke en administratieve organisatie van de territoriale gemeenschappen,

VERLANGEND het juridisch kader te vervolledigen van de Europees Kaderovereenkomst van 21 mei 1980 inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, waarvan de basisprincipes een leidraad vormen voor deze samenwerking,

VASTBESLOTEN deze samenwerking te vergemakkelijken en te bevorderen met inachtneming van het intern recht en de internationale verbintenissen van de Partijen,

ZIJN het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1

Doel

Dit Akkoord heeft als doel het juridisch kader te verduidelijken met betrekking tot de grensoverschrijdende samenwerking tussen de territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen die behoren tot de rechtsorde van de Partijen, binnen hun bevoegdheidsdomeinen en met inachtneming van het intern recht en hun internationale verbintenissen.

ARTIKEL 2

Toepassingsgebied

1. Dit Akkoord is van toepassing op de volgende territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen :
 - (1) in het Koninkrijk België
 - a) op het grondgebied van het Vlaamse Gewest
 - de provincies;
 - de gemeenten;
 - de intergemeentelijke samenwerkingsverbanden;
 - de autonome gemeentebedrijven en autonome provinciebedrijven;
 - de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn;
 - de door een Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn opgerichte verenigingen;
 - de polders en wateringen.
 - b) op het grondgebied van het Waalse Gewest
 - de provincies;
 - de gemeenten;
 - de intercommunales;
 - de autonome gemeentebedrijven en autonome provinciebedrijven;
 - de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn;
 - de door een Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn opgerichte verenigingen.
 - c) op het hele Belgische grondgebied
 - de openbare intergemeentelijke samenwerkingsstructuren die de gewestgrenzen overschrijden.
 - (2) in de Franse Republiek, de regio Champagne-Ardenne, de regio Lorraine, de regio Nord-Pas de Calais en de regio Picardie, de gemeenten, de departementen, hun samenwerkingsverbanden op het grondgebied van voornoemde regio's, alsook hun openbare instellingen voor zover territoriale gemeenschappen deelnemen aan deze grensoverschrijdende samenwerking.

2. De Partijen kunnen per uitwisseling van diplomatieke nota's overeenkomen het toepassingsgebied van dit Akkoord uit te breiden tot andere territoriale gemeenschappen, samenwerkingsverbanden van territoriale gemeenschappen of openbare instellingen die onder territoriale gemeenschappen ressorteren alsmede tot andere publiekrechtelijke rechtspersonen, voor zover hun deelname volgens het intern recht is toegestaan en de deelname van de territoriale gemeenschappen aan de verschillende vormen van grensoverschrijdende samenwerking wordt gehandhaafd.
3. De vertegenwoordigers van de Staat in de Franse departementen en regio's en de autoriteiten van de Belgische federale Staat, de betrokken Gemeenschappen en Gewesten volgen de tenuitvoerlegging van dit Akkoord. Voorts kunnen de vertegenwoordigers van de Staat in de Franse departementen en regio's samen met voornoemde overheden vraagstukken inzake grensoverschrijdende samenwerking, die in Frankrijk tot de bevoegdheid van de Staat behoren, bestuderen.
4. Worden beschouwd als territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen in de zin van dit Akkoord, de in de 1ste en 2de paragraaf vermelde lichamen.
5. In dit Akkoord dient onder de notie "grensoverschrijdende samenwerking" te worden verstaan, de grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, met uitzondering van de grensoverschrijdende samenwerking tussen de Partijen zelf, die niet door dit Akkoord wordt geregeld.

ARTIKEL 3

Samenwerkingsovereenkomsten

1. De territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen kunnen onderling samenwerkingsovereenkomsten sluiten in die bevoegdheidsdomeinen die zij volgens het intern recht dat op hen van toepassing is, gemeenschappelijk hebben. De samenwerkingsovereenkomsten worden schriftelijk gesloten. Eén exemplaar wordt opgesteld in de taal van elk van de betrokken Partijen, waarbij beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig zijn.
2. Het doel van de samenwerkingsovereenkomsten is de partners in staat te stellen hun beslissingen te coördineren, de voorzieningen of openbare diensten van gemeenschappelijk lokaal belang samen tot stand te brengen en te beheren. Met dit doel voor ogen kunnen de samenwerkingsovereenkomsten voorzien in de oprichting van samenwerkingsorganen die overeenkomstig het intern recht van de desbetreffende Partij al dan niet rechtspersoonlijkheid hebben.

ARTIKEL 4

Regels van toepassing op de overeenkomsten

1. Elke territoriale gemeenschap die of elk lokaal openbaar lichaam dat een samenwerkingsovereenkomst sluit moet, alvorens verbintenissen aan te gaan, de procedure- en controlevoorschriften in acht nemen waarin het toepasselijk intern recht voorziet. Op dezelfde wijze zijn de daden die elke territoriale gemeenschap of elk lokaal openbaar lichaam stelt met het oog op de tenuitvoerlegging van de samenwerkingsovereenkomst onderworpen aan de procedure- en controlevoorschriften waarin het voor hem toepasselijk intern recht voorziet.

2. De samenwerkingsovereenkomst vermeldt duidelijk de duur van de overeenkomst. Ze bevat een bepaling met betrekking tot de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om de samenwerking te beëindigen.
3. De bevoegdheden die een lokale autoriteit uitoefent in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de Staat of, in België, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de Federale Staat, het Gewest of de Gemeenschap kunnen niet het voorwerp uitmaken van een dergelijke samenwerkingsovereenkomst evenmin als regelgevende bevoegdheden of politiebevoegdheden.
4. De samenwerkingsovereenkomst mag geen wijziging van het statuut of de bevoegdheden van de territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen die er partij bij zijn, tot gevolg hebben.
5. De samenwerkingsovereenkomst bevat een bepaling omtrent de wijze waarop de verantwoordelijkheid van elke territoriale gemeenschap of elk lokaal openbaar lichaam ten aanzien van derden kan worden vastgesteld.
6. De samenwerkingsovereenkomst bepaalt het recht dat van toepassing is op de verplichtingen die ze bevat. Het toepasselijk recht is het recht van één van de verdragsluitende Partijen van dit Akkoord. In geval van betwisting over de naleving van deze verplichtingen is de bevoegde rechtbank deze van de partij wiens rechtsorde werd gekozen.

ARTIKEL 5

Mandaat, delegatie en concessie van openbare dienst

1. De samenwerkingsovereenkomst kan met name bepalen dat een territoriale gemeenschap of een lokaal openbaar lichaam namens en op aanwijzing van een andere territoriale gemeenschap of lokaal openbaar lichaam taken vervult die onder deze ressorteren, met inachtneming van het intern recht van degene die de leidende bevoegdheid heeft.
2. De concessies of, wat de Franse Partij betreft, de delegaties van openbare dienst die kunnen worden verleend door territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen behorend tot een Partij, aan territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen behorend tot een andere Partij, dan wel aan een grensoverschrijdend samenwerkingsorgaan als bedoeld in de artikelen 10 en 11 van dit Akkoord, zijn onderworpen aan de bepalingen en procedures uit het intern recht van elk van de betrokken Partijen.

ARTIKEL 6

Gunning van overheidsopdrachten

1. Wanneer samenwerkingsovereenkomsten voorzien in de gunning van overheidsopdrachten, is deze onderworpen aan de wetgeving van de Partij welke van toepassing is op de verantwoordelijke territoriale gemeenschap of het samenwerkingsorgaan, als bedoeld in de artikelen 10 en 11.

2. Wanneer de onder de andere Partijen ressorterende territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan de financiering van deze overheidsopdracht, bepaalt de overeenkomst aan welke verplichtingen elke territoriale gemeenschap of elk lokaal openbaar lichaam moet voldoen inzake bekendmakingsprocedures, het in concurrentie brengen en de keuze van de bedrijven, rekening houdend met de aard en de kostprijs van de verrichting.
3. De territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen nemen alle nodige maatregelen om elk van hen in staat te stellen de door het intern recht voorgeschreven verplichtingen na te komen met inachtneming van de wetgeving inzake overheidsopdrachten.

ARTIKEL 7

Aansprakelijkheid van de Partijen

1. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 17, zijn de samenwerkingsovereenkomsten slechts bindend voor de ondertekenende territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen. De Partijen zijn op generlei wijze gebonden noch door de gevolgen van de contractuele verplichtingen vervat in samenwerkingsovereenkomsten die worden gesloten door territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen, noch door de tenuitvoerlegging van deze samenwerkingsovereenkomsten.
2. Wanneer een samenwerkingsovereenkomst overeenkomstig het intern recht van een Partij nietig wordt verklaard, worden de andere betrokken Partijen daarvan onverwijld in kennis gesteld.

ARTIKEL 8

Grensoverschrijdende samenwerkingsorganen

1. De grensoverschrijdende samenwerkingsovereenkomsten kunnen voorzien in de oprichting van lichamen zonder rechtspersoonlijkheid (artikel 9), de oprichting van lichamen met rechtspersoonlijkheid of de deelname aan deze lichamen (artikel 10) of de oprichting van een lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking (artikel 11) met het oog op de efficiënte tenuitvoerlegging van de grensoverschrijdende samenwerking.
2. Wanneer een territoriale gemeenschap of een lokaal openbaar lichaam de oprichting van een grensoverschrijdend samenwerkingsorgaan buiten de Staat waaronder hij ressorteert of de deelname aan een soortgelijk orgaan overweegt, moet deze oprichting of deelname eerst worden goedgekeurd overeenkomstig de voorwaarden van het intern recht van de Partij waaronder hij ressorteert.
3. De autoriteit die belast is met de controle op het grensoverschrijdend samenwerkingsorgaan ziet toe op de behartiging van de belangen van de territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen die aan voornoemd orgaan deelnemen en die onder één of meer Partijen bij het Akkoord ressorteren. De autoriteit verstrekt alle informatie waar de bevoegde toezichthoudende overheden met betrekking tot deze territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen, om vragen. Ze stelt hen in kennis van de maatregelen die ze overweegt te nemen en van de resultaten van de door haar uitgeoefende controle, voor zover deze informatie gevolgen kan hebben voor de samenwerking van de territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen die deelnemen aan deze samenwerking. Tenzij de tenuitvoerlegging vertraging zou oplopen, dienen deze maatregelen te worden getroffen in overleg met de bevoegde toezichthoudende overheden van de andere betrokken Partijen.

4. De statuten van het grensoverschrijdend samenwerkingsorgaan en zijn beraadslagingen worden opgesteld in de taal van elk van de betrokken Partijen.

ARTIKEL 9

Lichamen zonder rechtspersoonlijkheid

1. Overeenkomstig artikel 3 kunnen territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen gemeenschappelijke lichamen zonder rechtspersoonlijkheid noch budgettaire autonomie oprichten, zoals conferenties, intergemeentelijke werkgroepen, studie- en overleggroepen, coördinatiecomités voor het bestuderen van vraagstukken van gemeenschappelijk belang. Zij kunnen voorstellen tot samenwerking doen, informatie uitwisselen of de goedkeuring door de betrokken lichamen aanmoedigen van maatregelen nodig voor de uitvoering van de gestelde doelstellingen.
2. Een lichaam zonder rechtspersoonlijkheid kan geen beslissingen treffen die bindend zijn voor de deelnemers of derden.
3. De samenwerkingsovereenkomst die de instelling van lichamen zonder rechtspersoonlijkheid voorziet, bevat bepalingen omtrent :
 - a) de domeinen waarop de werkzaamheden van het lichaam betrekking dienen te hebben;
 - b) de oprichting en de werkwijzen van het lichaam;
 - c) de duur waarvoor het wordt ingesteld.
4. Het lichaam zonder rechtspersoonlijkheid is onderworpen aan het in de samenwerkingsovereenkomst bepaalde recht.

ARTIKEL 10

Lichamen met rechtspersoonlijkheid

1. De territoriale gemeenschappen of de lokale openbare lichamen mogen deelnemen aan lichamen met rechtspersoonlijkheid of dergelijke lichamen oprichten, voor zover deze behoren tot een categorie lichamen waarvan krachtens het intern recht van de Partij waar ze hun zetel hebben, ook buitenlandse territoriale gemeenschappen mogen deel uitmaken.
2. De in de bovenstaande paragraaf bedoelde categorieën van lokale openbare lichamen zijn :
 - (1) In het Koninkrijk België :
 - a) op het grondgebied van het Vlaamse Gewest :

de intergemeentelijke samenwerkingsverbanden (Vlaams decreet van 6 juli 2001), de door een Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn opgerichte verenigingen.
 - b) op het grondgebied van het Waalse Gewest :

de intercommunales (Waals decreet van 5 december 1996), de door een Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn opgerichte verenigingen.

- c) op het grondgebied van het Vlaams en het Waals Gewest :

de verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (wet van 27 juni 1921), de internationale verenigingen (wet van 25 oktober 1919), de intercommunales waarvan het ambtsgebied het grondgebied van een Gewest overschrijdt (wet van 22 december 1986); de Europese economische samenwerkingsverbanden (EESV).

- (2) In de Franse Republiek :

de samenwerkingsverbanden van openbaar belang voor grensoverschrijdende samenwerking en samenwerkingsverbanden van openbaar belang die belast zijn met de tenuitvoerlegging van de beleidsmaatregelen inzake sociale stadsontwikkeling, de lokale gemengde ondernemingen met inbegrip van de reeds bestaande door de Franse territoriale gemeenschappen opgerichte samenwerkingsverbanden.

3. Dit Akkoord is van toepassing op de samenwerkingsorganen die niet in bovenstaande tweede paragraaf worden genoemd en die na de inwerkingtreding van dit Akkoord op grond van het Belgische of Franse recht de mogelijkheid bieden aan buitenlandse territoriale gemeenschappen om toe te treden. Deze bepaling wordt van kracht zodra de betrokken verdragssluitende Partij langs diplomatieke weg de wijziging van haar intern recht heeft medegedeeld.

ARTIKEL 11

Lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking

1. De territoriale gemeenschappen en de lokale openbare lichamen mogen een lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking oprichten voor de uitvoering van opdrachten en het verlenen van diensten die in het belang zijn van elk van deze gemeenschappen en lichamen. Dit lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking is onderworpen aan het intern recht inzake openbare instellingen voor intergemeentelijke samenwerking van de Partij waar het zijn zetel heeft.
2. Het lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking is een publieke rechtspersoon. De rechtspersoonlijkheid wordt verleend met ingang van de datum waarop de oprichtingsbeslissing van kracht wordt. Het samenwerkingsverband bezit rechtsbekwaamheid en geniet budgettaire autonomie.

ARTIKEL 12

Statuten van het lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking

1. De betrokken territoriale gemeenschappen of de lokale openbare lichamen leggen de statuten van het lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking in onderling overleg vast.
2. De statuten van het lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking bevatten onder meer bepalingen betreffende :
 - (1) de territoriale gemeenschappen of de lokale openbare lichamen waaruit het bestaat;

- (2) het doel, de opdrachten en de betrekkingen met de territoriale gemeenschappen of de lokale openbare lichamen waaruit het bestaat, met name op het gebied van de aansprakelijkheid voor de werkzaamheden die het voor hun rekening verricht;
 - (3) de naam, de plaats van de zetel, en het betrokken geografisch gebied;
 - (4) de bevoegdheden van de organen, de werkwijze, het aantal vertegenwoordigers van de deelnemers in de organen;
 - (5) de wijze van bijeenroeping van de leden;
 - (6) de quorums;
 - (7) de wijzen van beraadslagen en de vereiste meerderheden;
 - (8) de werkwijzen, inzonderheid op het gebied van personeelsbeheer;
 - (9) de criteria voor de bijdrage van de leden aan de financieringsbehoeften alsmede de voorschriften inzake begroting en boekhouding;
 - (10) de voorwaarden voor wijziging van de statuten, in het bijzonder de toetreding en de uittreding van deelnemers;
 - (11) de bestaansduur en de voorwaarden voor de ontbinding, onder voorbehoud van de onderstaande bepalingen;
 - (12) de voorwaarden voor de vereffening na de ontbinding.
3. De statuten van het lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking bepalen de voorwaarden voor de aanvaarding van statutaire wijzigingen. Deze worden aangenomen met een meerderheid van ten minste twee derden van het statutair vastgelegd aantal vertegenwoordigers van de territoriale gemeenschappen en de lokale openbare lichamen in de algemene vergadering van het samenwerkingsverband. De statuten kunnen aanvullende bepalingen bevatten. In een lokaal samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking met als deelnemers territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen op het grondgebied van zowel het Vlaamse als het Waalse Gewest is ten minste een drie vierde meerderheid vereist.

ARTIKEL 13

Organen

1. De organen van het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking zijn de algemene vergadering, de voorzitter en één of meerdere vice-voorzitters. De vice-voorzitters worden gekozen onder de vertegenwoordigers van de territoriale gemeenschappen en de lokale openbare lichamen die tot andere Partijen behoren dan degene waarvan de voorzitter ingezetene is. Elke territoriale gemeenschap en elk lokaal openbaar lichaam heeft minstens één zetel in de algemene vergadering met dien verstande dat geen van hen meer dan de helft van de zetels kan hebben. De statuten van het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking kunnen voorzien in bijkomende organen, voor zover daarbij het intern recht van elke betrokken Partij in acht wordt genomen.

2. De aanwijzing en de opdracht van de vertegenwoordigers van de territoriale gemeenschappen en de lokale openbare lichamen in de algemene vergadering van het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking, zijn onderworpen aan het intern recht van de Partij waaronder elke vertegenwoordigde territoriale gemeenschap of elk lokaal openbaar lichaam, ressorteert.
3. De algemene vergadering legt met haar beslissingen de aangelegenheden vast die het voorwerp uitmaken van het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking.
4. De voorzitter zorgt voor de uitvoering van de beslissingen van de algemene vergadering en vertegenwoordigt het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking op juridisch vlak. Hij kan op eigen verantwoordelijkheid en onder zijn toezicht, een gedeelte van zijn functies overdragen aan een of meerdere vice-voorzitters.

ARTIKEL 14

Financiering

1. Het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking wordt gefinancierd door verplichte bijdragen van de deelnemers. De financiering kan ook gebeuren met inkomsten die het door zijn dienstverlening verwerft.
2. Het raamt jaarlijks een begroting die door de algemene vergadering wordt goedgekeurd en maakt een balans en een resultatenrekening die door onafhankelijke deskundigen van de territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen waaruit het bestaat, worden goedgekeurd.
3. Indien het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking leningen mag aangaan, dient een akkoord te worden gesloten waarin alle deelnemers hun goedkeuring geven voor elke lening en de terugbetalingsvoorwaarden. Wanneer het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking in moeilijkheden verkeert of ontbonden wordt en de statuten hieromtrent geen bijzondere bepalingen bevatten, zijn de territoriale gemeenschappen of de lokale openbare lichamen verantwoordelijk in evenredigheid met hun voorgaande deelname. De territoriale gemeenschappen of de lokale openbare lichamen die deelnemen aan het lokale samenwerkingsverband voor grensoverschrijdende samenwerking blijven aansprakelijk voor de schulden tot wanneer deze zijn afgelost.

ARTIKEL 15

Ontbinding

Het samenwerkingsverband wordt van rechtswege ontbonden hetzij bij het verstrijken van de termijn waarvoor het is opgericht, hetzij bij het verwezenlijken van het doel waarvoor het werd opgericht. Verder kan het worden ontbonden bij unanieme beslissing van de deelnemers, voor zover de vereffenvingsvoorwaarden de rechten van derden respecteren.

ARTIKEL 16

Overgangsmaatregelen

1. Dit Akkoord is eveneens van toepassing op overeenkomsten inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of lokale openbare lichamen die vóór zijn inwerkingtreding werden gesloten. Binnen vijf jaar na deze inwerkingtreding worden de bedoelde overeenkomsten in de mate van het mogelijke aangepast aan de bepalingen in onderhavig Akkoord.
2. Er wordt niets gewijzigd aan de bevoegdheden en rechten van de bestaande organen voor intergouvernementele grensoverschrijdende samenwerking.

ARTIKEL 17

Aanvullende bepaling

De bepalingen van dit Akkoord zijn van toepassing op de in artikel 3 bedoelde overeenkomsten waaraan één of meerdere Partijen bij dit Akkoord zouden deelnemen.

ARTIKEL 18

Inwerkingtreding

Dit Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum waarop de laatste Partij aan de andere Partijen heeft medegedeeld dat aan de interne voorwaarden, vereist voor de inwerkingtreding van het Akkoord, werd voldaan.

ARTIKEL 19

Duur en opzegging

1. Dit Akkoord wordt voor onbepaalde tijd gesloten.
2. Dit Akkoord kan door elke partij worden opgezegd op voorwaarde dat ten minste een jaar vóór het eind van een kalenderjaar de andere Partijen hiervan schriftelijk in kennis worden gesteld. De opzegging door één van de Belgische Partijen laat de geldigheid van het Akkoord voor de andere Belgische Partijen onverlet.

3. De opzegging van dit Akkoord verandert niets aan de samenwerkingsmaatregelen die voor de beëindiging ervan van kracht zijn geworden, noch aan de bepalingen die van toepassing zijn op de samenwerkingsvormen.

GEDAAN te Brussel, op 16 september 2002, in vijf exemplaren, elk in de Nederlandse en de Franse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig zijn.

**VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIË :**

**VOOR DE REGERING
VAN DE FRANSE REPUBLIEK :**

Voor de Vlaamse Regering :

**Voor de Regering
van de Franse Gemeenschap :**

**Voor de Regering
van het Waalse Gewest :**

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉGION WALLONNE ET LE GOUVERNEMENT FLAMAND, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, D'AUTRE PART, SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE ENTRE LES COLLECTIVITÉS TERRITORIALES ET ORGANISMES PUBLICS LOCAUX

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Le Gouvernement de la Communauté Française,
Le Gouvernement de la Région Wallonne,
Et le Gouvernement Flamand
Et

Le Gouvernement de la République Française
Ci-après dénommés les Parties,

Conscients des avantages mutuels de la coopération entre collectivités territoriales et organismes publics locaux de part et d'autre de la frontière,

Désireux de promouvoir la politique de bon voisinage éprouvée entre les Parties et de jeter les bases d'une coopération transfrontalière approfondie,

Désireux de faciliter et de promouvoir la coopération entre les collectivités territoriales des Parties,

Conscients de la différence existant entre les Etats en matière d'organisation politique et administrative des collectivités territoriales,

Désireux de compléter le cadre juridique offert par la Convention-cadre européenne du 21 mai 1980 sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales dont les principes essentiels inspirent cette coopération,

Décidés à faciliter et à promouvoir cette coopération dans le respect du droit interne et des engagements internationaux des Parties,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. Objet

Le présent Accord a pour objet de préciser le cadre juridique relatif à la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et organismes publics locaux s'inscrivant dans l'ordre juridique des Parties, dans leurs domaines de compétences et dans le respect du droit interne et de leurs engagements internationaux.

Article 2. Champ d'application

1. Le présent Accord est applicable aux collectivités territoriales et organismes publics locaux suivants :

(1) dans le Royaume de Belgique

a) sur le territoire de la Région flamande

- aux provinces;
- aux communes;
- aux structures de coopération intercommunale;
- aux régies provinciales et communales autonomes;
- aux centres publics d'aide sociale;
- aux associations fondées par un centre public d'aide sociale;
- aux polders et aux wateringues.

b) sur le territoire de la Région wallonne

- aux provinces;
- aux communes;
- aux intercommunales;
- aux régies provinciales et communales autonomes;
- aux centres publics d'aide sociale;
- aux associations fondées par un centre public d'aide sociale.

c) sur l'ensemble du territoire belge

- aux structures publiques de coopération intercommunale qui excèdent les limites territoriales des Régions.

(2) en République française, à la région Champagne - Ardenne, à la région Lorraine, à la région Nord - Pas de Calais et à la région Picardie, aux communes, aux départements, et à leurs groupements compris sur le territoire desdites régions, ainsi qu'à leurs établissements publics dans la mesure où des collectivités territoriales participent à cette coopération transfrontalière.

2. Les Parties peuvent convenir par échange de notes diplomatiques d'étendre le champ d'application du présent Accord à d'autres collectivités territoriales, groupements de collectivités territoriales ou établissements publics relevant de collectivités territoriales, de même qu'à d'autres personnes morales de droit public lorsque leur participation est autorisée par le droit interne et dans la mesure où est maintenue la participation des collectivités territoriales aux différentes formes de la coopération transfrontalière.

3. Les représentants de l'Etat dans les départements et régions français et les autorités de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions belges concernées suivent la mise en oeuvre du présent Accord. Les représentants de l'Etat dans les départements et régions français peuvent également étudier avec ces mêmes autorités les questions de coopération transfrontalière qui relèvent en France de la compétence de l'Etat.

4. Sont considérées comme collectivités territoriales ou organismes publics locaux au sens du présent Accord, les organismes mentionnés aux paragraphes 1 et 2.

5. Dans le présent Accord, l'expression "coopération transfrontalière" désigne la coopération transfrontalière des collectivités territoriales et organismes publics locaux à l'exception de la coopération transfrontalière entre les Parties, qui n'est pas régie par le présent Accord.

Article 3. Conventions de coopération

1. Les collectivités territoriales ou organismes publics locaux peuvent conclure entre eux des conventions de coopération dans les domaines de compétence communs qu'ils détiennent en vertu du droit interne qui leur est applicable. Les conventions de coopération sont conclues par écrit. Un exemplaire est rédigé dans la langue de chacune des Parties concernées, chacun faisant également foi.

2. L'objet des conventions de coopération est de permettre aux partenaires de coordonner leurs décisions, de réaliser et de gérer ensemble des équipements ou des services publics d'intérêt local commun. Ces conventions de coopération peuvent prévoir à cette fin la création d'organismes de coopération dotés ou non de la personnalité juridique par le droit interne de la Partie concernée.

Article 4. Règles applicables aux conventions

1. Chaque collectivité territoriale ou organisme public local qui conclut une convention de coopération doit respecter, préalablement à son engagement, les procédures et les contrôles résultant du droit interne qui est applicable. De la même manière, les actes que prend chaque collectivité territoriale ou organisme public local pour mettre en oeuvre la convention de coopération sont soumis aux procédures et contrôles prévus par le droit interne qui lui est applicable.

2. La convention de coopération précise la durée pour laquelle elle est conclue. Elle contient une disposition relative aux conditions à remplir pour mettre fin à la coopération.

3. Ne peuvent faire l'objet de conventions de coopération ni les pouvoirs qu'une autorité locale exerce en tant qu'agent de l'Etat ou, en Belgique, en tant qu'agent de l'Etat fédéral, de la Région ou de la Communauté, ni les pouvoirs de réglementation et de police.

4. La convention de coopération ne peut avoir pour effet de modifier le statut, ni les compétences des collectivités territoriales ou organismes publics locaux qui y sont parties.

5. La convention de coopération contient une disposition qui détermine les modalités d'établissement de la responsabilité de chacune des collectivités territoriales ou organismes publics locaux vis-à-vis des tiers.

6. La convention de coopération définit le droit applicable aux obligations qu'elle contient. Le droit applicable est celui de l'une des Parties au présent Accord. En cas de litige sur le respect de ces obligations, la juridiction compétente est celle de la Partie dont le droit a été choisi.

Article 5. Mandat, délégation et concession de service public

1. La convention de coopération peut en particulier disposer qu'une collectivité territoriale ou un organisme public local accomplit des tâches incombant à une autre collectivité territoriale ou à un autre organisme public local, au nom et sur les directives de ce dernier et en respectant le droit interne de celui qui a le pouvoir de direction.

2. Les concessions ou, en ce qui concerne la Partie française, délégations de service public auxquelles une collectivité territoriale ou un organisme public local relevant d'une Partie pourrait procéder au profit d'une collectivité territoriale ou d'un organisme public local relevant d'une autre Partie ou d'un organisme de coopération transfrontalière visé aux articles 10 et 11 du présent Accord sont soumises aux dispositions et procédures définies par la législation interne de chacune des Parties intéressées.

Article 6. Passation de marchés publics

1. Lorsque des conventions de coopération prévoient la passation de marchés publics, celle-ci est soumise au droit de la Partie applicable à la collectivité territoriale ou à l'organisme de coopération visé aux articles 10 et 11 qui en assume la responsabilité.

2. Si des collectivités territoriales ou des organismes publics locaux relevant des autres Parties participent directement ou indirectement au financement de ce marché public, la convention mentionne les obligations qui sont faites à chaque collectivité territoriale ou organisme public local pour une opération de ce type, compte tenu de sa nature et de son coût, en matière de procédures relatives à la publicité, à la mise en concurrence et au choix des entreprises.

3. Les collectivités territoriales ou organismes publics locaux prennent toutes mesures utiles pour permettre à chacun d'entre eux de respecter ses obligations dans son droit interne sans porter atteinte au droit qui s'applique à ces marchés publics.

Article 7. Responsabilité des Parties

1. Sous réserve de l'application de l'article 17, les conventions de coopération n'engagent que les collectivités territoriales ou organismes publics locaux signataires. Les Parties ne sont d'aucune manière engagées par les conséquences des obligations contractuelles contenues dans des conventions de coopération conclues par des collectivités territoriales ou organismes publics locaux ou par la mise en oeuvre de ces conventions de coopération.

2. Si une convention de coopération est déclarée nulle dans l'une des Parties concernées conformément à son droit interne, les autres Parties concernées en sont informées sans délai.

Article 8. Organismes de coopération transfrontalière

1. Les conventions de coopération transfrontalière peuvent prévoir la création d'organismes sans personnalité juridique (article 9), la création d'organismes dotés d'une personnalité juridique ou la participation à ces organismes (article 10), ou la création d'un

groupement local de coopération transfrontalière (article 11), de manière à prévoir la mise en oeuvre efficace de la coopération transfrontalière.

2. Lorsqu'une collectivité territoriale ou un organisme public local envisage de créer un organisme de coopération transfrontalière ou de participer à un tel organe hors de l'Etat dont il relève, cette création ou cette participation requiert une autorisation préalable selon les conditions du droit interne de la Partie dont il relève.

3. L'autorité chargée du contrôle de l'organisme de coopération transfrontalière veille au respect des intérêts des collectivités territoriales et organismes publics locaux qui, participant audit organisme, relèvent d'une ou plusieurs autres Parties à l'Accord. Elle communique toute information sollicitée par les autorités compétentes pour le contrôle de ces collectivités territoriales et organismes publics locaux. Elle les informe des dispositions qu'elle envisage de prendre et des résultats de son contrôle dans la mesure où cette information peut avoir une incidence sur la coopération des collectivités territoriales ou des organismes publics locaux participant à cette coopération. A moins que leur mise en oeuvre ne souffre aucun retard, ces dispositions doivent être prises en concertation avec les autorités de contrôle compétentes des autres Parties intéressées.

4. Les statuts de l'organisme de coopération transfrontalière et ses délibérations sont rédigés dans la langue de chacune des Parties intéressées.

Article 9. Organismes sans personnalité juridique

1. Les collectivités territoriales ou organismes publics locaux peuvent, conformément à l'article 3, créer des organismes communs sans personnalité juridique ni autonomie budgétaire, tels que des conférences, des groupes de travail intercommunaux, des groupes d'étude et de réflexion, des comités de coordination pour étudier des questions d'intérêt commun, formuler des propositions de coopération, échanger des informations ou encourager l'adoption par les organismes concernés de mesures nécessaires pour mettre en oeuvre les objectifs définis.

2. Un organisme sans personnalité juridique ne peut adopter de décisions engageant ses membres ou des tiers.

3. La convention de coopération qui prévoit la création d'organismes sans personnalité juridique contient des dispositions sur:

- a) les domaines devant faire l'objet des activités de l'organisme;
- b) la mise en place et les modalités de travail de l'organisme;
- c) la durée pour laquelle il est constitué.

4. L'organisme sans personnalité juridique est soumis au droit défini par la convention de coopération.

Article 10. Organismes dotés d'une personnalité juridique

1. Les collectivités territoriales ou organismes publics locaux peuvent participer à des organismes dotés de la personnalité juridique ou créer de tels organismes si ces derniers

appartiennent à une catégorie d'organismes habilités dans le droit interne de la Partie où ils ont leur siège à comprendre des collectivités territoriales étrangères.

2. Les catégories d'organismes publics locaux visés au paragraphe 1er ci-dessus sont les suivantes :

(1) Dans le Royaume de Belgique :

a) sur le territoire de la Région flamande :

les structures de coopération intercommunale (décret flamand du 6 juillet 2001), les associations fondées par un centre public d'aide sociale.

b) sur le territoire de la Région wallonne :

les intercommunales (décret wallon du 5 décembre 1996), les associations fondées par un centre public d'aide sociale.

c) sur le territoire de la Région flamande et de la Région wallonne :

les associations sans but lucratif et les fondations (loi du 27 juin 1921), les associations internationales (loi du 25 octobre 1919), les intercommunales dont le ressort dépasse le territoire d'une Région (loi du 22 décembre 1986); les groupements européens d'intérêt économique (GEIE).

(2) En République française :

Les groupements d'intérêt public de coopération transfrontalière et les groupements d'intérêt public chargés de la mise en oeuvre de politiques de développement social urbain, les sociétés d'économie mixte locales, y compris ceux déjà existants constitués par des collectivités territoriales françaises.

3. Le présent Accord est applicable aux organismes de coopération non visés au paragraphe 2 ci-dessus, ouverts aux collectivités territoriales étrangères par le droit belge ou par le droit français postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Accord. Cette disposition prend effet dès la notification par la Partie contractante concernée, par la voie diplomatique, de la modification de son droit interne.

Article 11. Groupement local de coopération transfrontalière

1. Un groupement local de coopération transfrontalière peut être créé par les collectivités territoriales et organismes publics locaux en vue de réaliser des missions et des services qui présentent un intérêt pour chacun d'entre eux. Ce groupement local de coopération transfrontalière est soumis au droit interne applicable aux établissements publics de coopération intercommunale de la Partie où il a son siège.

2. Le groupement local de coopération transfrontalière est une personne morale de droit public. La personnalité juridique lui est reconnue à partir de la date d'entrée en vigueur de la décision de création. Il est doté de la capacité juridique et de l'autonomie budgétaire.

Article 12. Statuts du groupement local de coopération transfrontalière

1. Les collectivités territoriales ou organismes publics locaux concernés conviennent des statuts du groupement local de coopération transfrontalière.

2. Les statuts d'un groupement local de coopération transfrontalière contiennent notamment des dispositions sur :

- (1) les collectivités territoriales ou organismes publics locaux qui le composent;
- (2) son objet, ses missions et ses relations avec les collectivités territoriales ou organismes publics locaux qui le composent, notamment en ce qui concerne la responsabilité des actions menées pour leur compte;
- (3) sa dénomination, le lieu de son siège, la zone géographique concernée;
- (4) les compétences de ses organes, son fonctionnement, le nombre de représentants des membres dans les organes;
- (5) la procédure de convocation des membres;
- (6) les quorums;
- (7) les modalités et les majorités requises pour les délibérations;
- (8) les modalités de son fonctionnement notamment en ce qui concerne la gestion du personnel;
- (9) les critères selon lesquels les membres doivent contribuer aux besoins financiers et les règles budgétaires et comptables;
- (10) les conditions de modification des statuts, notamment l'adhésion et le retrait de membres;
- (11) sa durée et les conditions de sa dissolution sous réserve des dispositions qui suivent;
- (12) les conditions de sa liquidation après dissolution.

3. Les statuts du groupement local de coopération transfrontalière prévoient les conditions dans lesquelles les modifications de statut sont adoptées. Celles-ci sont adoptées à une majorité qui n'est pas inférieure aux deux tiers du nombre statutaire de représentants des collectivités territoriales et organismes publics locaux au sein de l'assemblée du groupement. Les statuts peuvent prévoir des dispositions supplémentaires. Dans le cas d'un groupement local de coopération transfrontalière associant des collectivités territoriales ou organismes publics locaux se situant sur le territoire de la Région flamande ainsi que sur le territoire de la Région wallonne, cette majorité ne pourra pas être inférieure aux trois quarts.

Article 13. Organes

1. Les organes du groupement local de coopération transfrontalière sont l'assemblée, le président et un ou plusieurs vice-présidents. Les vice-présidents sont choisis parmi les membres des collectivités territoriales et organismes publics locaux relevant de chacune des Parties intéressées autres que celle dont le président est ressortissant. Chaque collectivité territoriale et organisme public local dispose au moins d'un siège dans l'assemblée, aucun ne pouvant disposer à lui seul de plus de la moitié des sièges. Les statuts du groupement local de coopération transfrontalière peuvent, dans le respect du droit interne de chaque Partie intéressée, prévoir des organes supplémentaires.

2. La désignation et le mandat des représentants des collectivités territoriales et organismes publics locaux à l'assemblée du groupement local de coopération transfrontalière

sont régis par le droit interne de la Partie dont relève chaque collectivité territoriale ou organisme public local représenté.

3. L'assemblée règle par ses décisions les affaires qui relèvent de l'objet du groupement local de coopération transfrontalière.

4. Le président assure l'exécution des décisions de l'assemblée et représente le groupement local de coopération transfrontalière en matière juridique. Il peut, sous sa propre responsabilité et surveillance, déléguer une partie de ses fonctions à un ou plusieurs vice-présidents.

Article 14. Financement

1. Le groupement local de coopération transfrontalière est financé par les contributions de ses membres qui constituent pour ceux-ci des dépenses obligatoires. Il peut être également financé par des recettes perçues au titre des prestations qu'il assure.

2. Il établit un budget annuel prévisionnel voté par l'assemblée et établit un bilan et un compte de résultats certifiés par des experts indépendants des collectivités territoriales ou organismes publics locaux qui le constituent.

3. Dans la mesure où le groupement local de coopération transfrontalière est habilité à recourir à l'emprunt, chaque emprunt ainsi que ses modalités de remboursement doivent faire l'objet d'un accord de tous ses membres. En cas de difficulté ou de dissolution du groupement local de coopération transfrontalière, à défaut de dispositions particulières dans ses statuts, les collectivités territoriales ou organismes publics locaux sont engagés proportionnellement à leur participation antérieure. Les collectivités territoriales ou organismes publics locaux membres du groupement local de coopération transfrontalière restent responsables de ses dettes jusqu'à extinction de celles-ci.

Article 15. Dissolution

Le groupement est dissous de plein droit soit à l'expiration de la durée pour laquelle il a été institué, soit à la fin de l'opération qu'il avait pour objet de conduire. Il peut également être dissous par décision à l'unanimité de ses membres sous réserve que les conditions de sa liquidation prévoient la garantie des droits des tiers.

Article 16. Dispositions transitoires

1. Le présent Accord s'applique également aux conventions sur la coopération transfrontalière entre collectivités territoriales ou organismes publics locaux qui ont été conclues avant son entrée en vigueur. Celles-ci seront adaptées aux dispositions du présent Accord dans toute la mesure du possible dans un délai de cinq ans après son entrée en vigueur.

2. Il n'est pas porté atteinte aux compétences et pouvoirs des organes de coopération transfrontalière intergouvernementaux existants.

Article 17. Disposition complémentaire

Les dispositions du présent Accord sont applicables aux conventions de l'article 3 auxquelles participeraient une ou plusieurs des Parties au présent Accord.

Article 18. Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur au premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle la dernière Partie aura notifié aux autres Parties que les conditions internes nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord sont remplies.

Article 19. Durée et dénonciation

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.
2. Chaque Partie à l'Accord peut le dénoncer en donnant au moins un an avant la fin d'une année civile un avis écrit de dénonciation aux autres Parties. La dénonciation par l'une des Parties belges ne porte pas atteinte à la validité de l'accord pour les autres Parties belges.
3. Si le présent Accord est dénoncé, les mesures de coopération qui ont pris effet avant son expiration et les dispositions qui s'appliquent aux formes de coopération n'en seront pas affectées.

Fait à Bruxelles, le 16 septembre 2002, en cinq exemplaires, chacun en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

GUY VERHOFSTADT

Pour le Gouvernement de la République Française :

JEAN-PIERRE RAFFARIN

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

HERVÉ HASQUIN

Pour le Gouvernement de la Région wallonne :

JEAN-CLAUDE VAN CAUWENBERGHE

Pour le Gouvernement flamand :

PATRICK DEWAELE

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GOVERNMENT OF THE FRENCH COMMUNITY, THE GOVERNMENT OF THE WALLOON REGION AND THE FLEMISH GOVERNMENT, ON THE ONE HAND, AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, ON THE OTHER HAND, ON TRANSFRONTIER COOPERATION BETWEEN TERRITORIAL COMMUNITIES AND LOCAL PUBLIC BODIES

The Government of the Kingdom of Belgium,
The Government of the French Community,
The Government of the Walloon Region,
The Flemish Government,

And

The Government of the French Republic,
Hereinafter named the Parties,

Aware of the mutual benefit of cooperation between territorial communities and local public bodies on either side of the frontier,

Wishing to promote the proven policy of good-neighbourliness between the Parties and to lay the foundations for enhanced transfrontier cooperation,

Wishing to facilitate and foster cooperation between the territorial communities of the Parties,

Aware of the differences between the States as regards the political and administrative organization of the territorial communities,

Wishing to add to the legal framework provided by the European Outline Convention on transfrontier cooperation between territorial communities or authorities of 21 May 1980, whose key principles underlie this cooperation,

Determined to facilitate and foster this cooperation with due regard to the domestic law and international obligations of the Parties,

Have agreed as follows:

Article I. Objective

The objective of this Agreement is to specify the legal framework for transfrontier cooperation between territorial communities and local public bodies, in relation to the legal systems of the Parties, and the spheres of competence, and with due regard to domestic law and international obligations.

Article 2. Scope

1. This Agreement is applicable to the following territorial communities and local public bodies:

(1) In the Kingdom of Belgium:

(a) in the territory of the Flemish region to

- provinces;
- communes;
- structures for intercommunal cooperation;
- provincial and communal independent boards;
- public social assistance centres;
- associations founded by public social assistance centres;
- polders and water boards;

(b) in the territory of the Walloon region to

- provinces;
- communes;
- intercommunal entities;
- provincial and communal independent boards;
- public social assistance centres;
- associations founded by public social assistance centres.

(c) in Belgian territory to

- public structures for intercommunal cooperation that extend beyond the territorial limits of the regions;

(2) In the French Republic, to the regions of Champagne-Ardenne, Lorraine, North-Pas-de-Calais and Picardy, to the communes, departments, and groups thereof in the territory of said regions, and to their public institutions if the territorial communities participate in this transfrontier cooperation.

2. The Parties may by exchange of diplomatic notes extend the scope of the Agreement to other territorial communities, groups of territorial communities, or public institutions belonging to territorial communities, and also to other public law bodies when their participation is permitted by domestic law and to the extent that the territorial communities are participating in various forms of transfrontier cooperation.

3. The State representatives in the French departments and regions and the authorities of the Belgian federal State, communities and regions involved shall monitor the implementation of this Agreement. The State representatives in the French departments and regions may also consider with those authorities any transfrontier cooperation issues which in France are within the jurisdiction of the State.

4. The bodies referred to in paragraphs 1 and 2 are considered territorial communities or local public bodies within the sense of this Agreement.

5. In this Agreement the expression "transfrontier cooperation" refers to the transfrontier cooperation of territorial communities and local public bodies, and not to transfrontier cooperation between the Parties, which is not governed by this Agreement.

Article 3. Cooperation agreements

1. Territorial communities or local public bodies may conclude cooperation agreements with each other in areas within their common spheres of competence based on the domestic law applicable to them. Cooperation agreements shall be concluded in writing. A copy shall be drafted in the language of each of the Parties involved, each copy being equally authentic.

2. The objective of the cooperation agreements shall be to enable the partners to coordinate their decisions, and to jointly set up and manage public facilities or services of common local interest. The cooperation agreements may for this purpose establish cooperation bodies with or without legal status under the domestic law of the Party concerned.

Article 4. Rules governing the agreements

1. Every territorial community or local public body which concludes a cooperation agreement must, before committing itself, comply with procedures and controls under the applicable domestic law. Similarly, the actions which each territorial community or local public agency takes to implement the cooperation agreement shall be subject to the procedures and controls specified in the applicable domestic law.

2. The cooperation agreement shall specify the period for which it is concluded. It shall contain a provision concerning the requirements to be met in order to terminate cooperation arrangements.

3. Powers which a local authority exercises as an agent of the State, or, in Belgium, as an agent of the federal State, the region or the community, and regulatory and police powers may not be the subject of cooperation agreements.

4. The cooperation agreement shall not modify the status or the powers of the territorial communities or local public bodies which are parties thereto.

5. The cooperation agreement shall specify the arrangements for establishing the third-party liability of each of the territorial communities or local public agencies.

6. The cooperation agreement shall determine the applicable law to the obligations contained therein. The applicable law shall be the law of one of the Parties to the present Agreement. In the event of a dispute concerning fulfilment of those obligations, the competent court shall be that of the Party whose law has been selected.

Article 5. Mandate, delegation and concession in respect of a public service

1. The cooperation agreement may provide that a territorial community or a local public body shall perform the tasks for which another territorial community or local public body is responsible, on behalf of and on the instructions of the latter and in compliance with the domestic law of the entity in authority.

2. Concessions or, in respect of the French Party, the delegation of authority to operate a public service granted by a territorial community or a local public body within the jurisdiction of one Party to a territorial community or a local public body within the jurisdiction of another Party or a transfrontier cooperation body referred to in articles 10 and 11 of the present Agreement shall be subject to the measures and procedures established by the domestic legislation of each of the Parties concerned.

Article 6. Award of public contracts

1. When cooperation agreements make provision for the award of public contracts, such award shall be subject to the law of the Party applicable to the territorial community or cooperation body referred to in articles 10 and 11 which takes on that responsibility.

2. Where territorial communities or local public bodies within the jurisdiction of the other Parties participate directly or indirectly in funding the public contract, the agreement shall cover the obligations placed on each territorial community or local public body for an operation of this kind, based on its nature and cost, as regards procedures for advertising, competitive bidding and selection of contractors.

3. Territorial communities or local public bodies shall take all necessary steps in order to be able to meet their obligations under their respective domestic law, without prejudice to the law which applies to these public contracts.

Article 7. Liability of the Parties

1. Subject to article 17, cooperation agreements shall obligate only the territorial communities or local public bodies which sign them. The Parties are not obligated in any way by the consequences of the contractual obligations contained in cooperation agreements concluded by territorial communities or local public bodies, or by the implementation of those cooperation agreements.

2. If a cooperation agreement is declared invalid in one of the Parties concerned under its domestic law, the other Parties concerned shall be so informed immediately.

Article 8. Transfrontier cooperation bodies

1. Transfrontier cooperation agreements may make provision for the establishment of bodies without legal status (article 9), of bodies with legal status or bodies participating therein (article 10), or of a local group for transfrontier cooperation (article 11), in order to implement transfrontier cooperation effectively.

2. When a territorial community or a local public body intends to establish a transfrontier cooperation body or to participate in such a body outside the State to whose jurisdiction it is subject, such establishment or participation shall require preliminary authorization in accordance with the conditions laid down in the domestic law of the Party to whose jurisdiction it is subject.

3. The authority responsible for controlling the transfrontier cooperation body shall ensure that the interests of the territorial communities and local public bodies participating

in that body and subject to the jurisdiction of one or more other Parties to the Agreement are respected. It shall supply all information requested by the relevant authorities for the purpose of controlling those territorial communities and local public bodies. It shall inform them of measures which it is considering and the outcome of its control activities, in so far as that information may affect the cooperation activity of the territorial communities or local public bodies participating in that cooperation. Such measures must be taken in conjunction with the relevant control authorities of the other Parties involved, unless it is essential that they should be implemented immediately.

4. The articles of association of the transfrontier cooperation body and its proceedings shall be drafted in the language of each of the Parties involved.

Article 9. Bodies without legal status

1. In accordance with article 3, territorial communities or local public bodies may establish common bodies that have no legal status or budgetary autonomy, such as conferences, intercommunal working groups, study and discussion groups or coordination committees, to study questions of common interest, formulate cooperation proposals, exchange data, or encourage the bodies concerned to adopt the requisite measures for reaching the agreed goals.

2. A body without legal status may not take decisions which obligate its members or a third party.

3. The cooperation agreement which provides for the establishment of bodies without legal status shall contain provisions on:

- (a) the fields in which the body is to be active;
- (b) the establishment and working methods of the body;
- (c) the period for which it is being set up.

4. A body without legal status shall be subject to the law specified by the cooperation agreement.

Article 10. Bodies with legal status

1. Territorial communities or local public bodies may participate in or establish bodies having legal status if the latter belong to a category of bodies authorized to include foreign territorial communities under the domestic law of the Party in which they have their headquarters.

2. The categories of local public bodies referred to the paragraph I above are:

(I) In the Kingdom of Belgium:

(a) in the territory of the Flemish region:

structures for intercommunal cooperation (Flemish decree of 6 July 2001), associations founded by public social assistance centre.

(b) in the territory of the Walloon region:

intercommunal entities (Walloon decree of 5 December 1996),

associations founded by public social assistance centres;

(c) in the territory of the Flemish region and the Walloon region:

not-for-profit associations and foundations (law of 27 June 1921), international associations (law of 25 October 1919), intercommunal entities whose jurisdiction extends beyond a single region (law of 22 December 1986); European Economic Interest Groupings (EEIG).

(2) In the French Republic:

Public interest groups concerned with transfrontier cooperation and public interest groups responsible for implementing urban social development policies, local mixed enterprises, including existing ones set up by French territorial communities.

3. This Agreement shall apply to cooperation bodies not mentioned in paragraph 2 above and rendered eligible to include foreign territorial communities by Belgian law or French law after the entry into force of this Agreement. This provision shall take effect as soon as the Contracting Party concerned has given notice through the diplomatic channel of the adaptation of its domestic law.

Article 11. Local transfrontier cooperation group

1. A local transfrontier cooperation group may be set up by territorial communities and local public bodies to perform tasks and services of interest to each of them. This local transfrontier cooperation group is subject to the domestic law applicable to public institutions for intercommunal cooperation of the Party in which it has its headquarters.

2. The local transfrontier cooperation group is a public law body. It is recognized as having legal status from the date on which the decision to establish it enters into force. It has legal capacity and budgetary autonomy.

Article 12. Articles of association of the local transfrontier cooperation group

1. The articles of association of the local transfrontier cooperation group shall be agreed by the territorial communities or local public bodies concerned.

2. The articles of association of a local transfrontier cooperation group shall specify:

- (1) The territorial communities or local public bodies of which it is comprised;
- (2) Its object and tasks, and its relationship to the territorial communities or local public bodies of which it is comprised, in particular as regards responsibility for actions performed on their behalf;
- (3) Its name, headquarters, the geographical area concerned;
- (4) The responsibilities of its organs, its methods of operation, the number of member representatives on organs;
- (5) The procedure for convening members;
- (6) Quorums;
- (7) Procedures and the majorities required for deliberations;
- (8) Operational arrangements, in particular as regards personnel management;

(9) The criteria governing members' contributions to the financial requirements, financially, and the budgetary and accounting regulations;

(10) The conditions for altering the articles of association, in particular with respect to the admission and withdrawal of members;

(11) Its duration and the conditions for its dissolution, subject to the provisions below;

(12) The conditions governing its liquidation following dissolution.

3. The articles of association of the local transfrontier cooperation group shall specify the conditions for amendments thereto. Amendments shall be adopted by a majority of at least two thirds of the statutory number of representatives of the territorial communities and local public bodies in the assembly of the group. The articles of association may stipulate additional provisions. Where a local transfrontier cooperation group unites territorial communities or local public bodies in the territory of the Flemish region and in the territory of the Walloon region, such majority shall be at least three quarters.

Article 13. Organs

1. The organs of the local transfrontier cooperation group shall be the Assembly, the Chairman and one or more Vice-Chairmen. The Vice-Chairmen shall be selected from among the members of the territorial communities and local public bodies of each of the Parties concerned, except the Party of which the Chairman is a national. Each territorial community and local public body has at least one seat in the Assembly, and none of them may hold over half the seats alone. The articles of association of the local transfrontier cooperation group may specify additional organs, subject to the domestic law of each Party involved.

2. The appointment and mandate of the representatives of territorial communities and local public bodies to the Assembly of the local transfrontier cooperation group shall be governed by the domestic law of the Party to which each community or body represented belongs.

3. Matters relating to the objective of the local transfrontier cooperation group shall be decided by the Assembly.

4. The Chairman shall oversee the implementation of the decisions of the Assembly and shall represent the local transfrontier cooperation group in legal matters. The Chairman may delegate some of his functions to one or more Vice-Chairmen, but shall remain accountable and in charge.

Article 14. Funding

1. The local transfrontier cooperation group shall be funded by the contributions of its members, which shall be mandatory. It may also be funded by payments received for services provided.

2. It shall draw up annual budget estimates, voted on by the Assembly, and shall prepare a balance sheet and an income statement certified by independent experts from the territorial communities or local public bodies of which it is comprised.

3. Inasmuch as the local transfrontier cooperation group is authorized to borrow money, all its members must approve each loan and the repayment arrangements. Where difficulties arise or the local transfrontier cooperation group is dissolved and no specific provision exists in its articles of association, the territorial communities and local public bodies shall be liable in proportion to their earlier participation. Territorial communities or local public bodies which are members of a local transfrontier cooperation group shall remain liable for its debts until the latter have been extinguished.

Article 15. Dissolution

The group shall dissolve automatically either at the end of the period for which it was established, or at the end of the operation for which it was responsible. It may also be dissolved by a unanimous decision of its members, provided that the conditions for its liquidation guarantee the rights of third parties.

Article 16. Transitional provisions

1. This Agreement shall also apply to agreements on transfrontier cooperation between territorial communities or local public bodies concluded before it entered into force. Such agreements shall be brought into line with the provisions of this Agreement to the fullest extent possible within five years after its entry into force.

2. The mandate and powers of existing organs for intergovernmental transfrontier cooperation shall not be affected.

Article 17. Additional provision

The provisions of the present Agreement shall be applicable to article 3 agreements in which one or more Parties to the present Agreement participate.

Article 18. Entry into force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the day on which the last Party has informed the other Parties that the necessary domestic formalities for the entry into force of the Agreement have been met.

Article 19. Duration and denunciation

1. This Agreement is concluded for an indefinite period.

2. Any Party to the Agreement may denounce this Agreement by giving written notice to the other Parties at least one year before the end of a calendar year. Denunciation of the Agreement by one of the Belgian Parties shall not prejudice its validity in respect of the other Belgian Parties.

3. If this Agreement is denounced, cooperation measures which took effect before its expiry and provisions which apply to forms of cooperation shall not be affected.

Done at Brussels on 16 September 2002 duplicate, each in the French and Dutch languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

GUY VERHOFSTADT

For the Government of the French Republic:

JEAN-PIERRE RAFFARIN

For the Government of the French Community:

HERVÉ HASQUIN

For the Government of the Walloon Region

JEAN-CLAUDE VAN CAUWENBERGHE

For the Flemish Government:

PATRICK DEWAELE

